



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI



ISTITUTO CONFUCIO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
米兰国立大学孔子学院



ANOMALIE

deviazioni da norme
linguistiche, letterarie, culturali

PROGRAMMA DEL CONVEGNO

Martedì 3 dicembre

Sala Malliani, Via Festa del Perdono 7, Università degli Studi di Milano

8:45 - 9:15 **Registrazione**

9:15 - 10:00 **Saluti istituzionali**

Marco Castellari Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni

Laura Pinnavaia Coordinatrice del Dottorato di Ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo

Paola Catenaccio Membro del Comitato direttivo AIA

Bettina Mottura Direttrice esecutiva dell'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano

Fu Haifeng Direttore di parte cinese dell'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano

Maria Vittoria Calvi Precedente Coordinatrice del Dottorato e Professoressa Ordinaria di Lingua Spagnola

10:00 - 11:30 **Panel 1** Modera: Luisella Lenzi

From margins to mainstream: embracing anomalies in language and education

Elena Felicani

Università degli Studi di Milano

«Le infinite deviazioni sono perciò più facili di quell'unica, che è perfezione»: tra anomalie ed esperienze di inclusione nella pedagogia linguistica di Maria Montessori

Federico Schirato

Università di Firenze

Anomalie di genere nelle desinenze nominali in italiano

Yelena Zakharova

University of Warsaw

From Deviance to Norm: The Social and Cultural Recognition of Code-Switching in Multilingual Contexts

11:30 - 12:00 **Pausa caffè**

12:00 - 13:30 **Panel 2**

Modera: Harriet Carnevale

Disruption in performance: escaping the artistic canon

Lorenzo Guagnano

Università di Bergamo

La rapsodia come (s)cucito del canto in Jankélévitch

Anna Mach

University of Warsaw

This Freak Show Is The Worst Around!
"Human Oddities" in Polish Translations of
The Tiger Lillies' Songs

Valeriya Sabitova

Charles University

Body-Violence in Visual Arts, Theatre, and
Performance

13:30 - 15:00 **Pausa pranzo**

15:00 - 16:30 **Panel 3**

Modera: Giovanni Gorla

Beyond convention: anomalies in dramaturgy, canon, and cultural narratives

Harriet Carnevale

Università degli Studi
di Milano

Mobile Dramaturgy: Digital Affect in Caryl
Churchill's Love and Information

Elena Merlino

Università di Roma Tre

La generación perdida dei tragici filippini: un
caso di deviazione dal canone neo-
aristotelico

Anna Sokolova

Università degli Studi di
Roma "Tor Vergata"

Oltre il tempo e lo spazio: il viaggio di Marija
Stepanova alla ricerca delle radici

16:30 - 17:00 **Pausa caffè**

17:00 - 18:00 **Panel 4**

Moderata: Giulia Meroni

Horror and trauma: an exploration of the feminist experience

Helena Como

Università di Bergamo

(M)Othering: Marginality and Feminist Horrors in Elfriede Jelinek's Work

Arianna Preite

Università di Bologna

Sul sangue che si trasforma in luce: violenza e metamorfosi in Empire of the Senseless di Kathy Acher

Mercoledì 4 dicembre

Aula T11, Piazza Indro Montanelli 4, Università degli Studi di Milano

9:30 - 11:00 **Panel 5**

Moderata: Matilde Bazzano

Unseen and unspoken: anomalies in the representation of body, gender, and resistance

Giancarlo Covella

Università di Bergamo

Corpi (in)visibili. Rappresentazioni dell'AIDS in The Normal Heart di Larry Kramer e La vita non vissuta di Nicola Gardini

Marco Del Din

Università Ca' Foscari di Venezia e Università di Heidelberg

Splendide Anomalie: Drag, Femminile e Non-Umano in un Drag Show di Kyoto

Sarah Moudoub

Sorbonne Université

Assia Djébar e la resistenza letteraria nell'anomalia (Assia Djébar and the Literary Resistance Through Anomaly)

11:00 - 11:30 **Pausa caffè**

11:30 - 12:30 **Keynote talk** Modera: Nicoletta Vallorani

Vera Gheno *A queer case: the space of gender minorities in Italian language*
Università degli Studi di Firenze

12:30 - 14:00 **Pausa pranzo**

14:00 - 15:30 **Panel 6** Modera: Matilde Bazzano

Reclaiming poetic freedom: an escape from canons in style and voice

Maria Maffei
Università di Bergamo

The Prose Poem within the Paradigm of the Hybrid: Verses from the Margins of the 20th Century Spanish Poetry

Kim Jeonghyun
Sorbonne Université

Challenging "Misplaced Authority" of "Abnormal Norms": The Poetics of Exile in Agrippa d'Aubigné's Work

Charlène Martin
Ecole Normale Supérieure

Poetic Anomalies and Female Voices: Revendicating Alternative Poetic and Social Power in Amy Lowell's and Edna St. Vincent Millay's Modernist Poetry

15:30 - 16:00 **Pausa caffè**

16:00 - 18:00 **Panel 7**

Modera: Francesca Cappellini

Language and identity: cognitive, social, and professional anomalies**Nicoletta Ciota**Università Cà Foscari
di Venezia

Preliminary Findings from a Battery
Assessing Cognitive-Linguistics Skills in
Italian Dyslexic and Non-Dyslexic Chinese L2
Learners

Anastasia KhustenkoUniversità degli Studi di
Catania

"Anomalie" linguistiche e costruzione
dell'identità nelle comunità di legali su
Facebook: deviazione dalla norma o
evoluzione della comunicazione
professionale?

Marco Rivadossi

Università di Firenze

Collocazioni in tilt. Studio di anomalie
generate da motori di traduzione
automatica nel romanzo Transit di Anna
Seghers

Matteo Berni

Università di Pisa

Per il diritto umano alla libertà linguistica: il
caso delle lingue di eredità europee in
Brasile

20:00

Cena sociale

Ristorante "Osteria del treno"

Via San Gregorio 46, Milano

Giovedì 5 dicembre

Sala Malliani, Via Festa del Perdono 7, Università degli Studi di Milano

10:00 - 11:30

Panel 8

Modera: Francesca Cappellini

Translation processes and cultural adaptation mediated by the diatopic crossing

**Farideh Amirfarhang
Bonab**

Università di Napoli
"Parthenope"

The Erasure of Words and Concepts: English Loanwords in Persian, Tabooed or Erased?

Zuzanna Jaskuła

University of Warsaw

Who is a "Negro" in the Polish Translation of Absalom, Absalom! by William Faulkner?

Marco Cimini

Università di Napoli
"Parthenope"

Deviation as a norm, anomaly as a rule: usage-based perspectives on linguistic, cultural and pragmatic aspects of Italian gastronomic loanwords

11:30 - 12:00

Pausa caffè

12:00 - 13:00

Keynote talk

Modera: Damiano Rebecchini

Valentina Parisi

Università di Macerata

A very exotic «floua». The many anomalies of Evgenii Kharitonov.

13:00 - 13:30

Saluti Conclusivi

Laura Pinnavaia Coordinatrice del Dottorato di Ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo



ISTITUTO CONFUCIO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
米兰国立大学孔子学院

